

青年知识名著译丛

格林童话

(二)

主编：周 林
〔德〕雅各布·格林 著

北京银冠电子出版有限公司

图书在版编目(CIP)数据

青年知识名著译丛/周林主编. —北京:
内蒙古文化出版社, 2001.6
ISBN 7-900060-23-5
I. 青… II. 黄… III. 文学知识-课外
读物-作品集 IV. I17

青少年知识名著译丛·格林童话

作 者:〔德〕雅各布·格林

排版设计:盛世文化传播(北京)有限公司

出版发行:北京银冠电子出版有限公司

社 址:北京海淀区增光路45号综合楼

邮政编码:100080

印 刷:北京通成印刷厂

开 本:880×1230mm 1/32

总印张:498.50 字数:4 800 千字

版 次:2001年6月第一版

2001年6月第一次印刷

印 数:1-500册

书 号:ISBN 7-900060-23-5/1.05

总定价:5600.00 本册定价:16.00

目 录

目 录

侏儒妖	1
狗和麻雀	1 7
弗雷德里克和凯瑟琳	2 3
两兄弟	3 3
小农夫	6 3
蜂王	7 0
三片羽毛	7 5
金鹅	7 9
千皮兽	8 7
兔子新娘	9 5
十二个猎人	9 7
三个幸运儿	1 0 7
六个人走遍天下	1 1 1
狼和人	1 1 9
狼和狐狸	1 2 1
母狼高司普和狐狸	1 2 4
狐狸和猫	1 2 5
石竹花	1 2 7
聪明的格蕾特	1 3 3
祖父和孙子	1 3 7
女水妖	1 3 8
小母鸡之死	1 3 9

拉斯廷老兄	1 4 2
赌鬼汉塞尔	1 5 7
傻瓜汉斯	1 6 1
汉斯成亲	1 6 6
金娃娃	1 6 8
狐狸和鹅群	1 7 6
穷人和富人	1 7 7
少女和狮子	1 8 4
牧鹅姑娘	1 9 4

《格林童话(中)》

〔德〕 雅各布·格林

著

侏儒妖

从前,有个磨坊主,他的女儿长得美丽无比,而且聪明伶俐,为人精明,因而她父亲总是不厌其烦地吹嘘她,把她吹得天花乱坠。

有一天,磨坊主应召进宫,他对国王吹牛说,他女儿能把稻草纺成金子。

谁知国王是个见钱眼开的人,一听磨坊主的话,马上就吩咐召见姑娘。姑娘进宫之后,国王把她领到一间装满了稻草的屋子,然后给她一架纺车,吩咐她道:"明天天亮之前,你必须把稻草全给我纺成金子,不然的话,就处死你。"

尽管姑娘一再说明她根本没有这种本领,可是国

王听也不听,把门一锁,扬长而去,屋子里就剩下了她一个人。

姑娘坐在屋角里,面对自己的厄运,愁肠百结,于是就放声大哭起来。正在这时,屋门突然打开了,一瘸一拐地走进来一个小矮子,样子滑稽可笑,他对姑娘说:"晚上好,姑娘。干嘛哭得这样伤心呢?"

"唉,"姑娘回答说,"我必须把这么多的稻草全都纺成金子,可我哪儿会这个呀!"

"要是我替你纺,"小矮子说,"你拿什么酬谢我呢?"

"把我漂亮的项链送给你。"姑娘回答道。

小矮矮相信姑娘说的话,于是就坐到了纺车前。纺车不停地转啊转,发出欢快的声音。不大一会儿,活儿就干完了,满屋稻草全都纺成了金子。

国王进屋一看,真是又惊又喜,可他的心却变得更加贪婪。他把磨坊主的女儿关进另一间有更多稻草的屋子,吩咐她再把这间屋子里的稻草纺成金子。可

怜的姑娘不知如何是好,坐在那里又哭了起来.谁知正在这时,小矮子打开屋门问道:"要是我帮你纺,你拿什么酬谢我呢?"

"把这枚钻石戒指送给你."姑娘回答说.

于是,她的这个矮小的朋友接过了戒指,然后走到纺车前,纺了起来.他不停地纺啊纺,天亮之前,终于把屋里的稻草全都纺成了金子.

国王一见这么多闪闪发光的金子,满心欢喜,可他仍然不满足,就把磨坊主的女儿带到了另一间更大的屋子,并且对她说:"要是你今晚把这里的稻草全都纺成金子,我就娶你做王后."

国王走了,剩下姑娘一个人的时候,小矮子又来了,问姑娘说:"要是我第三次还替你纺金子,你拿什么酬谢我呢?"

"我再也没什么可送给你啦."她回答说.

"那么,你得答应我,"小矮子接着说道,"等你做了王后,把你生的第一个孩子送给我."

"那可万万不行."姑娘心里想,可是她现在已走投无路,就答应了他的要求.小矮子又一次把稻草全都纺成了金子.

次日清晨,国王又来了,发现一切如愿以偿,就娶了磨坊主的女儿做王后.

王后的第一个孩子出生了,她欢天喜地,却把小矮子和她自己的诺言给忘了.谁知有一天,小矮子突然来到她的房间,提醒她不要忘记了自己许下的诺言.对这突如其来的不幸,她悲痛欲绝,只得提出将王国所有的金银财宝都给他,作为交换的条件,可是小矮子说什么也不答应.王后失声痛哭,哭得像个泪人似的,小矮子见了心也就软了下来,对她说道:"我宽限你三天时间,要是你在这三天之内能说出我的名字,你就把孩子留下."

于是,王后派遣很多信使去全国各地,打听没有听说过的名字.

次日,小矮子又来了,她就开始把所有记得起来

的名字都说了出来,什么迪姆斯啦,本杰明啦,简罗米啦,等等.可是小矮子每听一个都说:"我不叫这个."

第二天,她把听到过的滑稽名字都说了出来,什么罗圈腿啦,小罗锅啦,八字脚啦,诸如此类.可是小矮子每听一个还是说:"我不叫这个."

第三天,有个信使回来说:"我正在上山的时候,发现森林中有一个小棚子,棚子前燃着一堆篝火,一个滑稽可笑的小矮子用一只脚围着火堆蹦过来,跳过去,一边蹦跳一边唱着:

'今天我酿酒,

明天露一手;

又唱又跳多快活,

明天小孩就归我;

王后绞尽脑汁儿却说不准,

本人名叫龙佩尔斯迪尔钦!,"

王后听了高兴得跳了起来.过了一会儿,小矮子又来了,进门便问:"王后,我叫什么名字啊?"王后回

答说："你是不是叫约翰哪？""不对！""那你是不是叫汤姆呢？""也不对！"

"也许你叫龙佩尔斯迪尔钦吧？"

"肯定是巫婆告诉你的！肯定是巫婆告诉你的！"小矮子喊叫着，气得直跺脚，结果右脚深深地陷进了地里。他不得不弯下腰去，用双手紧紧抱住小腿，用尽全身力气才拔了出来。随后，他便急急忙忙溜走了，这场虚惊也就结束了，大伙于是开怀大笑。王后后来再也没有见到过他。"金鸟"金鸟

从前，一个国王的美丽花园里长着一棵结金苹果的树，每当金苹果结果时，他每天都要去数一遍。有一年，在金苹果成熟的时候，他发现每过一个晚上，金苹果都会少一个，国王非常恼怒，令园丁通宵达旦地在树下看守。园丁先派了他的大儿子去看守。到了午夜十二点钟，这个大儿子睡着了，第二天早晨发现又少了一个金苹果。当晚，园丁又派了他的二儿子去看守，可到了半夜，二儿子也睡着了，早晨清点时发现还是

少了一个.于是第三个儿子请求去看守,园丁开始不想让他去,担心他去会有危险,但最后还是答应了儿子的请求.晚上,这个年青人躺在树下小心看守着.时钟敲过十二下后,他听到空中传来沙沙作响的声音,仔细一看,原来树上飞来一只纯金的鸟儿,正在用嘴猛啄着一个苹果.园丁的儿子马上跳了起来,张弓搭箭向金鸟射去,箭并没有射中,只把金鸟尾巴上的金羽毛射落了一根,金鸟飞走了.第二天早晨,金羽毛被送到了国王面前,国王马上召集群臣进行确认.所有大臣都一致认为,这是一根价值连城的金羽毛,比王国里的所有财富都要值钱.可国王却说:"一根羽毛对我来说毫无用处,我要的是整只金鸟."

园丁的大儿子听到后,认为这是一件很容易的事,于是他出发找金鸟去了.走了不多远,他来到一片树林前,看见林边坐着一只狐狸,便马上取下弓箭准备射杀它.可那狐狸竟开口说话了:"不要射我,我将给你一个善意的忠告.我知道你此行的目的是什么,你

一定是想去找那只金鸟.今天晚上,你将走到一个村庄,你到达那儿时,会看到两个门对着门的小旅店.其中一间非常热闹,看起来也很富丽堂皇,你千万不要进去.对面一间小旅店尽管门庭萧条简陋,但你应该到那里面去过夜."园丁的大儿子想:"这样一只野兽知道什么事情呢?"因此,他还是张弓搭箭向那只狐狸射去,但却没有射中它,狐狸夹起尾巴跑进了树林.他收起弓箭又继续上路了.晚上,他来到那个村庄,庄子里果然有两个小旅店.其中的一间旅店里面,客人们在唱歌跳舞,尽情享受,而另一间小旅店看起来又脏又破旧.看到这一情景,他说道:"要是我住进这间破旧的房子,而不去那间可爱舒畅的旅店享受,我岂不是一个大傻瓜了."所以,他毫不犹豫地走进了那间热闹非凡的房子,加入了又吃又喝的客人行列,最后还住了下来,花天酒地地过着堕落生活.什么金鸟呀,家庭呀,早让他忘到九霄云外去了.

大儿子一直没有回来,也没有听到他的消息.过

了一些时候,园丁只好让二儿子出发去找金鸟.和他哥哥一样,他也遇到了同样的事情:首先是看到那只狐狸,狐狸同样给了他忠告;接着他来到两间小旅店门口,看到他的哥哥正站在那间寻欢作乐的旅店窗口叫他进去,他经不住那种诱惑,也走进了那间旅店,最后,也和他哥哥一样把金鸟.家庭忘到九霄云外去了.

又过了好些时候,园丁的小儿子同样也想出去寻找金鸟,可父亲怎么也不答应,因为他非常喜爱这个儿子,担心他去了会遭不幸而回不了家.可他的小儿子不想待在家里,在他软磨硬泡之下,父亲最终还是同意让他去了.当他来到树林边时,他遇到了那只狐狸,聆听了狐狸对他的忠告.他没有像他那两个哥哥一样用弓箭射它,而是对狐狸表示了谢意.所以那只狐狸说道:"坐在我的尾巴上来吧,这样你能就走得快一点."他听从它的话坐了上去,狐狸马上跑了起来.跨过树丛,越过乱石,速度之快,连他们的毛发也在风中嗖嗖作响.

当他们来到那个村庄时，年青人跳了下来。他牢记狐狸的忠告，不加思索地就走进了那间普普通通的简陋旅店，在那里安心地过了一夜。第二天早上，他正要上路，狐狸又来对他说："一直往前走，你将看到一座城堡。在城堡前，有一大队士兵躺在地上打鼾睡觉，你不要惊动他们，进城堡后一直向前走，你会找到一间房子。房子里有一只木鸟笼，笼子里关的正是那只金鸟，木笼旁边还有一只漂亮的金鸟笼，你千万不要将金鸟从那只普通鸟笼里转到漂亮的鸟笼去！否则你将后悔莫及的。"之后，狐狸又把尾巴伸了出来让年青人坐上去。跨过树丛，越过乱石，他们的毛发又在风中嗖嗖作响。

来到城堡门前，一切都如狐狸所说那样。这位园丁的儿子于是走进了城堡，找到了那间房子。金鸟就关在悬挂在房子里的那只木鸟笼子里，木鸟笼的下面还放着一只金鸟笼，旁边放的正是丢失的三个金苹果。他想：将如此漂亮的鸟装在这么一只普通的鸟笼里带

走真是一件荒唐可笑的事。所以他打开木鸟笼，将金鸟抓出来准备放在金鸟笼里。就在这时，金鸟昂首大叫了一声，所有的士兵都醒了，他们立即把他抓住，把他带到他们的国王面前。第二天早晨，法庭开庭审判了他，一切陈述完毕后，他被判了死刑，不过国王让他找到那匹跑起来如风驰电掣般的金马，要是他办到了，不仅可以免去他的死刑，而且还可以让他带走那只金鸟。

他再次上路了，一路上唉声叹气，显得非常绝望。这时，他的好朋友狐狸又来了，它说："看看，你不听我的忠告，才发生了这些事情。不过，如果你按我的吩咐去做的话，我将告诉你怎么去找那匹金马。要找那匹马，你只要一直向前，就会走进一座城堡，那匹金马就站在城堡里的马厩里，马夫正睡在这马厩的旁边打着鼾。你悄悄地把马牵走，将马厩旁那付旧皮制马鞍给马套上，千万不要套上那付金马鞍！"说完，年青人坐在了狐狸的尾巴上。他们跨过树丛，越过乱石，毛发在

风中嗖嗖作响。

一切都如狐狸说的一样，那马夫躺在那儿正鼾睡着，一只手还搭在金马鞍上。当这位园丁的儿子看到金马后，他认为将那付皮制马鞍套在金马上也太委屈马了，心想："我将给金马配那付好的，这样配起来才相称。"当他拿动那付金马鞍时，马夫醒了，立即大声地叫了起来。听到叫声，卫兵们马上冲进来把他抓住了。第二天早晨，他再次被送上了法庭，审判结果是判处死刑，但如果他能带来一位远方的美丽公主，就可免去死刑，金马也归他所有，他只好同意了。

怀着沉痛的心情，他又上路了。那只熟悉的狐狸再次出现在他面前，说道："你为什么不听我的话呢？如果你听了我的话，你现在就已经拥有金鸟和金马了。这样吧，我再给你一个忠告。一直往前走，到晚上你将到达一座城堡。晚上十二点钟，那位公主要去澡堂，你跳上前去，亲吻她一下，她就会让你带着她离开那里。但要注意，千万不要答应她去向她父母告别！"说完，